

Art.Nr.  
5909503901

5909503850 | 12 /2014

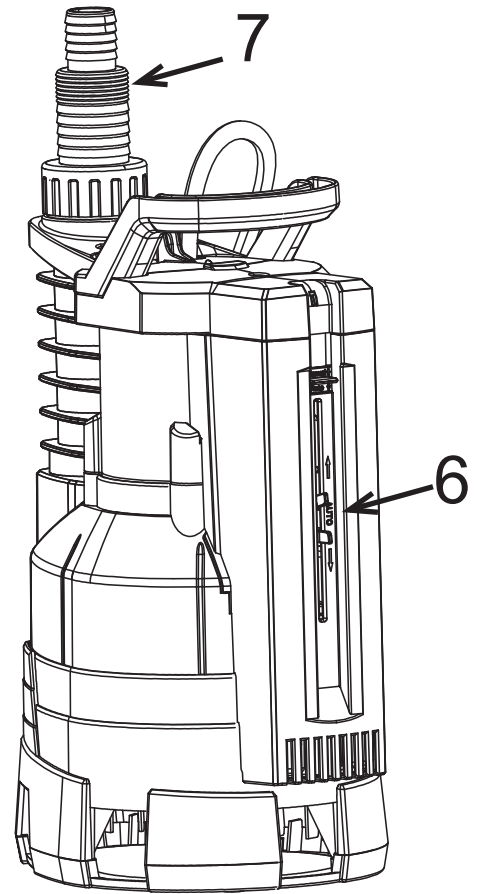
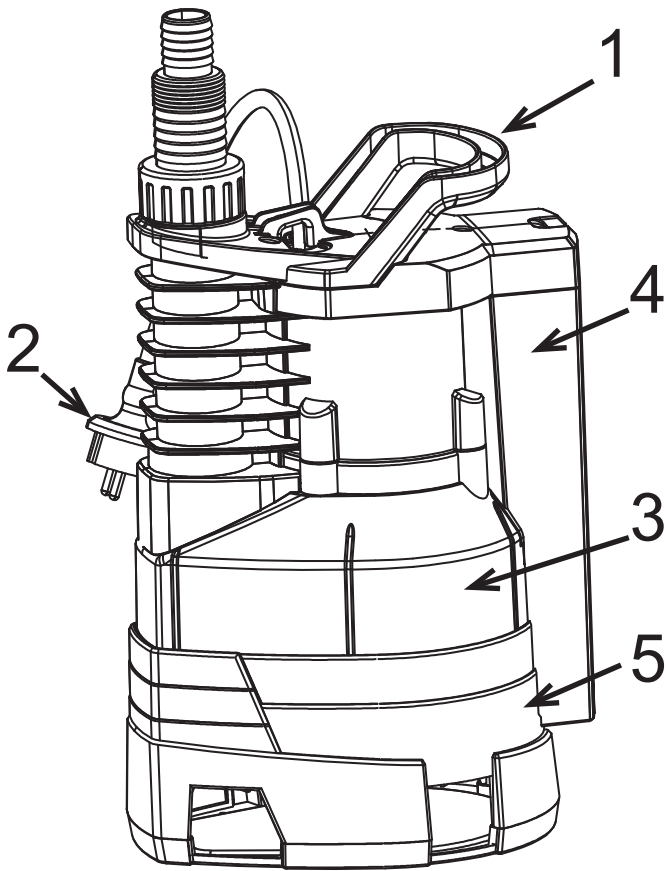


**SP750-BF**

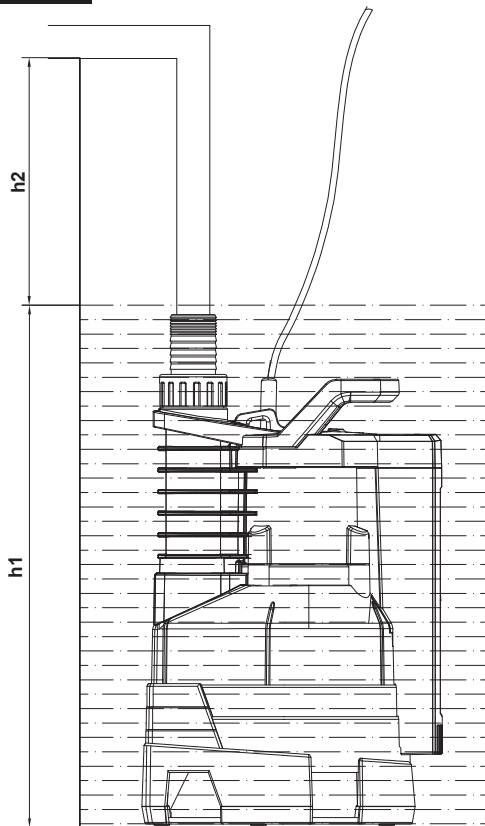


<b>D</b>	<b>Tauchpumpe</b> Originalbetriebsanleitung	4-8
<b>GB</b>	<b>Submersible Pump</b> Original operating instructions	9-13
<b>F</b>	<b>Pompe submersible</b> Mode d'emploi d'origine	14-18
<b>I</b>	<b>Pompa sommersa</b> Istruzioni per l'uso originali	19-23

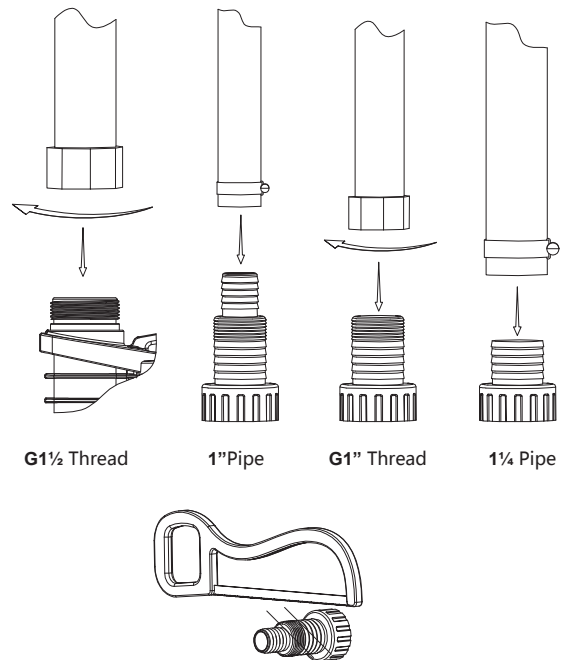
**Fig.1**



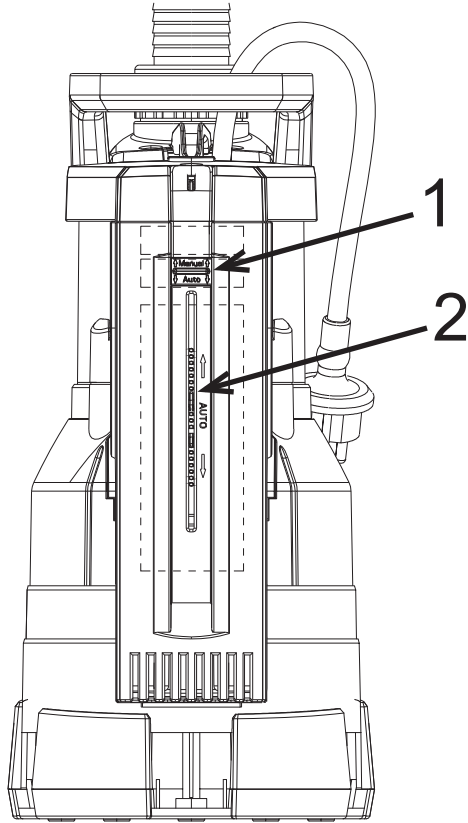
**Fig.2**




**Fig.3**




**Fig.4**



## Erklärung der Symbole auf dem Gerät

	D	Lesen Sie vor der Benutzung des Gerätes den kompletten Text der Bedienungsanleitung und verstehen Sie diesen auch.
---	---	--

	D	Das Gerät entspricht allen für das Geräte geltend Normen und Richtlinien.
---	---	---

	D	In dieser Bedienungsanweisung haben wir Stellen, die Ihre Sicherheit betreffen, mit diesem Zeichen versehen.
---	---	--

## Einleitung

### HERSTELLER:

#### scheppach

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### VEREHRTER KUNDE,

Wir wünschen Ihnen viel Freude und Erfolg beim Arbeiten mit Ihrem neuen Gerät.

### HINWEIS:

Der Hersteller dieses Gerätes haftet nach dem geltenden Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden, die an diesem Gerät oder durch dieses Gerät entstehen bei:

- unsachgemäßer Behandlung,
- Nichtbeachtung der Bedienungsanweisung,
- Reparaturen durch Dritte, nicht autorisierte Fachkräfte,
- Einbau und Austausch von nicht originalen Ersatzteilen,
- nicht bestimmungsgemäßer Verwendung,
- Ausfällen der elektrischen Anlage bei Nichtbeachtung der elektrischen Vorschriften und VDE-Bestimmungen 0100, DIN 57113 / VDE0113.

### Beachten Sie:

Lesen Sie vor der Montage und vor Inbetriebnahme den gesamten Text der Bedienungsanleitung durch. Diese Bedienungsanleitung soll es Ihnen erleichtern, Ihr Gerät kennenzulernen und dessen bestimmungsgemäßen Einsatzmöglichkeiten zu nutzen.

Die Bedienungsanleitung enthält wichtige Hinweise, wie Sie mit dem Gerät sicher, fachgerecht und wirtschaftlich arbeiten, und wie Sie Gefahren vermeiden, Reparaturkosten sparen, Ausfallzeiten verringern und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer des Gerätes erhöhen. Zusätzlich zu den Sicherheitsbestimmungen dieser Bedienungsanleitung müssen Sie unbedingt die für den Betrieb des Gerätes geltenden Vorschriften Ihres Landes beachten.

Bewahren Sie die Bedienungsanleitung, in einer Plastikhülle geschützt vor Schmutz und Feuchtigkeit, bei dem Gerät auf. Sie muss von jeder Bedienungsperson vor Aufnahme der Arbeit gelesen und sorgfältig beachtet werden. An dem Gerät dürfen nur Personen arbeiten, die im Gebrauch des Gerätes unterwiesen und über die damit verbundenen Gefahren unterrichtet sind. Das geforderte Mindestalter ist einzuhalten. Neben den in dieser Bedienungsanleitung enthaltenen Sicherheitshinweisen und den besonderen Vorschriften Ihres Landes sind die für den Betrieb von Holzbearbeitungsmaschinen allgemein anerkannten technischen Regeln zu beachten.

Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

### ALLGEMEINE HINWEISE

- Überprüfen Sie nach dem Auspacken alle Teile auf eventuelle Transportschäden. Bei Beanstandungen muss sofort der Zubringer verständigt werden. Spätere Reklamationen werden nicht anerkannt.
- Überprüfen Sie die Sendung auf Vollständigkeit.
- Machen Sie sich vor dem Einsatz anhand der Bedienungsanweisung mit dem Gerät vertraut.
- Verwenden Sie bei Zubehör sowie Verschleiß- und Ersatzteilen nur Original-Teile.
- Ersatzteile erhalten Sie bei Ihrem Fachhändler.
- Geben Sie bei Bestellungen unsere Artikelnummern sowie Typ und Baujahr des Gerätes an.

### Technische Daten

Gerät Länge x Breite x Höhe mm	237 x 161 x 352
Netzspannung	230V ~ 50Hz
Leistungsaufnahme	750 W
Fördermenge max	13500 l/h
Förderhöhe max.	8 m
Eintauchtiefe max.	7 m
Wassertemperatur max.	35°C
Schlauchanschluss	1" = 25,4 mm G1" = 33,3 mm 1¼" = 31,75 mm G1 ½" = 47,8 mm
Länge Netzanschlussleitung	10 m
Schutzklasse	IPX8
Fremdkörper max. Ø	35 mm

### ⚠ Gefahr von Schäden am Gerät!

Die erwähnte Fremdkörpergröße gilt nicht für Sand oder Steine, sondern vielmehr für weiche, flexible Objekte wie Flusen oder ähnliches, die den Rotor innerhalb der Pumpe nicht verkeilen können.

### Lieferumfang

Tauchpumpe
Bedienungsanleitung

### Gerätebeschreibung (Fig.1)

1. Handgriff
2. Kabel und Stecker
3. Pumpengehäuse
4. Abdeckung
5. Sockel
6. Integrierter einstellbarer Schwimmschalter
7. Schlauchanschluss

## Sicherheitshinweise

### ⚠ Vorsicht!

**An stehenden Gewässern, Garten- und Schwimmteichen und in deren Umgebung ist die Benutzung des Gerätes nur mit Fehlerstrom- Schutzschalter mit einem auslösenden Nennstrom bis 30 mA (nach VDE 0100 Teil 702 und 738) zulässig. Das Gerät ist nicht zum Einsatz in Schwimmbecken, Planschbecken jeder Art und sonstigen Gewässern geeignet, in welchen sich während des Betriebs Personen oder Tiere aufhalten können. Ein Betrieb des Gerätes während des Aufenthalts von Mensch oder Tier im Gefahrenbereich ist nicht zulässig. Fragen Sie Ihren Elektrofachmann!**

Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

### Achtung!

- Bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, lassen Sie fachmännisch prüfen, ob die
  - Erdung
  - Nullung
  - Fehlerstromschutzschaltungden Sicherheitsvorschriften der Energie-Versorgungsunternehmen entsprechen und einwandfrei funktionieren.
- Die elektrischen Steckverbindungen sind vor Nässe zu schützen.
- Bei Überschwemmungsgefahr die Steckverbindungen im überflutungssicheren Bereich anbringen.
- Die Förderung von aggressiven Flüssigkeiten, sowie die Förderung von abrasiven (schmirgelnden) Stoffen ist auf jeden Fall zu vermeiden.
- Das Gerät ist vor Frost zu schützen.
- Das Gerät ist vor Trockenlauf zu schützen.
- Der Zugriff von Kindern ist durch geeignete Maßnahmen zu verhindern.

### ⚠ WARNUNG

**Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen.** Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

**Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.**

## Bestimmungsgemäße Verwendung

Das von Ihnen erworbene Gerät ist für die Förderung von Wasser mit einer maximalen Temperatur von 35° C bestimmt. Das Gerät darf nicht für andere Flüssigkeiten, insbesondere nicht für Motorenkraftstoffe, Reinigungsmittel und sonstige chemische Produkte verwendet werden! Eingebaut in einen Schacht gibt das Gerät Sicherheit vor Überschwemmungen. Sie findet aber auch überall dort Anwendung, wo Wasser umgefördert werden muss, z.B. im Haushalt, im Garten, und vielen Anwendungen mehr. Das Gerät darf nicht für den Betrieb von Schwimmbecken verwendet werden!

Bei Benutzung des Gerätes in Gewässern mit natürlichem, schlammigem Boden stellen Sie das Gerät leicht erhöht auf, z.B. auf Ziegelsteinen.

Für Dauerbenutzung, z.B. als Umwälzpumpe im Teich, ist das Gerät nicht bestimmt. Die zu erwartende Lebenszeit des Gerätes wird sich dadurch deutlich verkürzen, da das Gerät nicht für eine andauernde Belastung konstruiert wurde.

Das Gerät darf nur nach seiner Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

## Inbetriebnahme

Befestigen Sie vor der Inbetriebnahme ein ausreichend starkes Seil am Handgriff der Pumpe. Die Pumpe darf nur mithilfe des Seils oder des Handgriffes in das Wasser getaucht werden.

**⚠ Hinweis: Überprüfen Sie im Falle des Dauerbetriebs der Pumpe regelmäßig den Zustand des Seils, da dieses nach der Zeit beschädigt werden kann.**

### Anschließen der Druckleitung (Fig.3)

- Schließen Sie einen geeigneten Druckschlauch an der Pumpe an und sichern Sie diesen mit einer Schlauchschelle (nicht im Lieferumfang).
- Benutzen Sie bei Gewindeverbindungen immer ein Gewindedichtband (z.B. Teflon).

**Achtung! Die maximale Fördermenge kann nur mit dem größtmöglichen Leitungsdurchmesser erreicht werden, beim Anschluss kleinerer Schläuche oder Leitungen wird die Fördermenge reduziert. Bei Verwendung des Universal-Schlauchanschlusses sollte dieser deshalb bis zum genutzten Anschluss gekürzt werden, um die Fördermenge nicht unnötig zu reduzieren.**

### Installation

Bei der Installation ist zu beachten, dass das Gerät niemals freihängend an die Druckleitung oder am Stromkabel montiert werden darf. Das Gerät muss an dem dafür vorgesehenen Tragegriff aufgehängt werden, bzw. auf dem Schachtboden aufliegen. Um eine einwandfreie Funktion des Gerätes zu gewährleisten, muss der Schachtboden immer frei von Schlamm oder sonstigen Verunreinigungen sein.

Bei zu geringem Wasserspiegel kann der im Schacht befindliche Schlamm schnell eintrocknen und das Gerät am Anlaufen hindern. Deshalb ist es notwendig, das Gerät regelmäßig zu prüfen (Anlaufversuche durchführen).

Hinweis:

Der Pumpenschacht sollte mindestens die Abmessungen von 24 x 16,5 cm haben, damit sich der Schwimmerschalter frei bewegen kann.

### Der Netzanschluss

Das von Ihnen erworbene Gerät ist bereits mit einem Schutzkontaktstecker versehen. Das Gerät ist bestimmt für den Anschluss an eine Schutzkontaktsteckdose mit 230 V ~ 50 Hz. Vergewissern Sie sich, dass die Steckdose ausreichend abgesichert ist (mind. 6 A), und einwandfrei in Ordnung ist. Führen Sie den Netzstecker in die Steckdose ein und das Gerät ist somit betriebsbereit.

### Achtung!

Diese Arbeit ist nur von einem Fachmann des Elektrohandwerks oder vom Kundendienst durchzuführen, um Gefährdungen zu vermeiden.

### Bedienung

Nachdem Sie diese Installations- und Betriebsanweisung genau gelesen haben, können Sie unter Beachtung folgender Punkte das Gerät in Betrieb nehmen:

- Prüfen Sie, dass das Gerät sicher aufgestellt ist.
- Prüfen Sie, dass die Druckleitung ordnungsgemäß angebracht wurde.
- Vergewissern Sie sich, dass der elektrische Anschluss 230 V ~ 50 Hz beträgt.
- Überprüfen Sie den ordnungsgemäßen Zustand der elektrischen Steckdose.
- Vergewissern Sie sich, dass niemals Feuchtigkeit oder Wasser an den Netzanschluss kommt.
- Vermeiden Sie, dass das Gerät trocken läuft.

### Aufstellen des Gerätes (Fig.2)

Achten Sie darauf, dass die angegebene maximale Wassertiefe, die in Fig.2 gezeigt wird, nicht überschritten wird.

### Einstellung des eingebauten Schwimmerschalters (Fig.4)

#### Schalterstellung Manual:

- Stellen Sie den Schalter (1) auf "Manual".
- Beim Einstecken des Netzsteckers läuft die Pumpe an.

#### Schalterstellung "Auto":

- Stellen Sie den Schalter (1) auf "Auto".
- Regeln Sie mit dem Niveauschalter (2) die Ausschalthöhe bei welchem Wasserstand die Pumpe abschalten soll.

### Austausch der Netzanschlussleitung

Wenn die Netzanschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

### Reinigung und Wartung

#### Achtung!

- Vor jeder Wartungsarbeit den Netzstecker ziehen.
- Bei transportabler Verwendung sollte das Gerät nach jedem Gebrauch mit klarem Wasser gereinigt werden.
- Bei stationärer Installation empfiehlt sich alle 3 Monate die Funktion des Schwimmerschalters zu überprüfen.
- Fusseln und faserige Partikel, die sich im Gehäuse eventuell festgesetzt haben, mit einem Wasserstrahl entfernen.
- Alle 3 Monate Schachtboden von Schlamm befreien und auch die Schachtwände reinigen.
- Den Schwimmerschalter mit klarem Wasser von Ablagerungen reinigen.

#### Reinigung des Schaufelrades

Bei zu starker Ablagerung im Gehäuse muss der untere Teil des Gerätes wie folgt zerlegt werden:

1. Lösen Sie den Ansaugkorb vom Gehäuse.
2. Das Schaufelrad mit klarem Wasser reinigen.  
**Achtung!** Das Gerät nicht auf dem Schaufelrad abstellen oder abstützen!
3. Der Zusammenbau erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

#### Wartung

Im Geräteinneren befinden sich keine weiteren zu wartenden Teile.

## Lagerung

Wenn die Gefahr von Frost besteht, demontieren Sie das Gerät und Zubehör, reinigen und lagern Sie es an einem trockenen vor Frost geschützten Ort.

### Gefahr von Schäden am Gerät!

**Frost kann das Gerät und/oder Zubehör beschädigen.**



## Entsorgung und Wiederverwertung

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wieder verwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden. Das Gerät und dessen Zubehör bestehen aus verschiedenen Materialien, wie z.B. Metall und Kunststoffe. Führen Sie defekte Bauteile der Sondermüllentsorgung zu. Fragen Sie im Fachgeschäft oder in der Gemeindeverwaltung nach!



Fehlersuchplan		
Problem	Mögliche Ursache	Fehlerbehebung
Pumpe läuft nicht	Netzstecker nicht eingesteckt	Netzstecker einstecken
	FI-Schutzschalter löst aus	Pumpe von Elektrofachkraft prüfen lassen
	Motor defekt	Servicepartner kontaktieren
Motor überhitzt	Wassertemperatur zu hoch	Wasser abkühlen lassen
	Pumpe durch Fremdkörper blockiert	Pumpe auf Fremdkörper prüfen
Pump läuft, pumpt aber nicht	Saug-/Drucköffnungen sind verstopft	Entfernen Sie die Verstopfungen
	Pumpe hängt in der Luft	Stellen Sie die Pumpe ins Wasser
	Pumpe durch Fremdkörper blockiert	Pumpe auf Fremdkörper prüfen
Fördermenge zu gering	Förderhöhe zu hoch	Förderhöhe prüfen > Technische Daten
	Schlauchdurchmesser zu klein	Schlauch mit größerem Durchmesser verwenden
	Schlauch verstopft	Schlauch auf Verstopfungen prüfen
	Schlauch geknickt	Schlauch auf Knicke prüfen
	Schlauch hat leck	Schlauch auf Beschädigungen prüfen



## Explanation of symbols

		Read operator manual. Before any use, refer to the corresponding section in this user manual.
---	---	---

		Product corresponds to appropriate EU standards
---	---	---

		These operating instructions provide places concerning your safety which are marked with this indication
---	---	--

## Initiation

### MANUFACTURER:

#### scheppach

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Dear customer,

We wish you much pleasure and success with your new scheppach machine.

### Note

According to the applicable product liability law the manufacturer of this device is not liable for damages which arise on or in connection with this device in case of:

- improper handling,
- non-compliance with the instructions for use,
- repairs by third party, non authorized skilled workers,
- installation and replacement of non-original spare parts,
- improper use,
- failures of the electrical system due to the non-compliance with the electrical specifications and the VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113 regulations

### We recommend

that you read through the entire operating instructions before putting the machine into operation. These operating instructions are to assist you in getting to know your machine and utilize its proper applications. The operating instructions contain important notes on how you work with the machine safely, expertly, and economically, and how you can avoid hazards, save repair costs, reduce downtime and increase the reliability and service life of the machine. In addition to the safety requirements contained in these operating instructions, you must be careful to observe your country's applicable regulations. The operating instructions must always be near the machine. Put them in a plastic folder to protect them from dirt and humidity. They must be read by every operator before beginning work and observed conscientiously. Only persons who have been trained in the use of the machine and have been informed of the various dangers may work with the machine. The required minimum age must be observed. In addition to the safety requirements in these operating instructions and your country's applicable regulations, you should observe the generally recognized technical rules concerning the operation of woodworking machines.

### GENERAL NOTES

- After unpacking, check all parts for possible damage caused by transportation. In the event of complaints, you must contact the distributor without delay. Claims at a later stage will not be accepted.
- Check that the delivery is complete.
- Before handling the device, make yourself familiar with it by reading the operating instructions.
- For accessories, consumables and spare parts, only

ever use original parts. Spare parts are available from your stockist.

- Include our item number, the device model and year of manufacture in your order.

## Technical data

Length x width x height mm	237 x 161 x 352
Mains connection	230V ~ 50Hz
Power rating	750 W
Pumping rate max	13500 l/h
Delivery head max.	8 m
Immersion depth max.	7 m
Water temperature max.	35°C
Hose connection	1" = 25,4 mm G1" = 33,3 mm 1¼" = 31,75 mm G1 ½" = 47,8 mm
Length of mains connection cable	10 m
Protection rating	IPX8
size of foreign bodies max. Ø	35 mm

### ⚠ Risk of damage to the machine!

The specified size of foreign objects does not apply to sand or stones but to soft, flexible objects such as fluff or similar which cannot jam the rotor inside the pump

## Scope of delivery

Submersible Pump
Original operating instructions

## Device description (Fig. 1)

1. Handle
2. Cables and Plug
3. Pump casing
4. Cover
5. Base
6. Integrated adjustable float switch
7. Hose connection

## Safety regulations

### ⚠ Caution!

In stagnant water bodies, garden ponds, swimming ponds and their surrounding areas the unit may only be used with an earth-leakage circuit breaker with an actuating rated current of up to 30 mA (according to VDE 0100 Part 702 and 738).

The equipment is not designed for use in swimming pools and paddling pools of any kind

**or other bodies of water in which people or animals may be present during operation. It is prohibited to operate the equipment if a person or animal is in the danger area. Ask your electrician! This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance**

#### **Important!**

- Before you put the equipment into operation, arrange for a specialist to check that the
  - earthing
  - protective multiple earthing
  - residual-current operated circuit-breaker circuit-comply with the safety regulations of the power supply company and work correctly.
- The electrical plug-in connections must be protected from wet conditions.
- If there is a risk of flooding, place the plug-in connections in an area which is safe from flooding
- Strictly avoid pumping aggressive liquids and abrasive substances.
- Protect the equipment from frost.
- Protect the equipment from dry running.
- Take suitable measures to keep the equipment out of the reach of children.

#### **⚠ CAUTION!**

**Read all safety regulations and instructions. Any errors made in following the safety regulations and instructions may result in an electric shock, fire and/or serious injury. Keep all safety regulations and instructions in a safe place for future use.**

#### **Proper use**

The equipment you have purchased is designed to pump water with a maximum temperature of 35 °C. This equipment must never be used for other liquids, especially engine fuels, cleaning agents and other chemically-based products! Installed in a shaft, the equipment provides protection from flooding. However, it can be used wherever you want to move water, e.g. in the house, in the garden, and for many other applications. The equipment must not be used to operate swimming pools!

If you want to use the equipment in bodies of water with a natural, muddy bottom, place the equipment in a slightly elevated position, e.g. on bricks.

The equipment is not designed for continuous operation, e.g. as a circulating pump in a pond. In this case the equipment's anticipated life will be greatly

shortened because the equipment was not designed for continuous loading.

The equipment is to be used only for its prescribed purpose. Any other use is deemed to be a case of misuse. The user / operator and not the manufacturer will be liable for any damage or injuries of any kind caused as a result of this.

Please note that our equipment has not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Our warranty will be voided if the machine is used in commercial, trade or industrial businesses or for equivalent purposes.

#### **Commissioning**

Before commissioning the pump, attach a sufficiently strong rope to its handle.

Only ever use the rope or the handle to immerse the pump in the water.

**⚠ Hinweis: Note: In case of long-term use of the pump, regularly check the condition of the rope because it can get damaged over time.**

#### **Attaching the pressure hose (Fig. 3)**

- Connect a suitable pressure hose to the pump and secure it with hose brackets (not included).
- For threaded connections, always use threaded sealing tape (e.g. Teflon).

**Warning! The maximum delivery rate can only be achieved with the largest possible pipe diameter. When smaller hoses or pipes are connected, the delivery rate will be reduced. When using the universal hose connection, it should be trimmed to suit the chosen connection so the delivery rate is not reduced unnecessarily.**

#### **Installation**

During installation, make sure that the device never hangs unsupported from the pressure hose or the power cable. The machine must be suspended using the dedicated handle or be positioned on the sump floor. In order to guarantee smooth functioning of the machine, the sump must always be kept free from mud or other contamination.

When the water level is too low, any mud in the base of the pump can quickly dry and prevent the device from starting. That is why you have to check the machine regularly (try starting it).

Note:

The pump sump should have dimensions of at least 24 x 16,5 cm so the float switch can move freely.

#### **Mains connection**

The equipment you have purchased comes with an earthing-pin plug. The equipment is designed for connection to a socket outlet with earthing contact for 230 V ~ 50 Hz. Make sure that the socket-outlet is sufficiently fused (at least 6 A) and in good working order. Insert the power plug in the socket-outlet and the equipment is ready for operation.

### **Important!**

**To rule out danger, this work must be left strictly to a specialist electrician or Customer Service.**

## **Operation**

You can put the equipment into operation after you have thoroughly read the installation and operating instructions. Pay attention to the following points:

- Make sure that the equipment is set up securely.
- Check that the discharge line is fitted correctly
- Make sure that the electrical connection is 230 V
- ~ 50 Hz.
- Check that the electrical socket-outlet is in good working order.
- Make sure that no moisture or water can ever reach the power connection.
- Make sure that the equipment does not run dry.

### **Setting up the device (Fig.2)**

Ensure that the specified maximum water depth shown in Fig. 2 is not exceeded.

### **Setting the integrated float switch (Fig.4)**

#### **Switch position Manual:**

- Turn the switch (1) to "Manual".
- The pump will start when the plug is connected to the mains.

#### **Switch position Auto:**

- Turn the switch (1) to "Auto".
- Using the level switch (2), adjust the deactivation height specifying at which water level the pump should stop.

## **Replacing the power cable**

If the power cable for this equipment is damaged, it must be replaced by the manufacturer or its aftersales service or similarly trained personnel to avoid danger.

## **Cleaning, maintenance and ordering of spare parts**

### **Important!**

- Unplug the power plug prior to any maintenance work.
- For mobile applications, the equipment should be cleaned with clear water after every usage.
- For stationary installation, it is recommended that you check the floating switch for proper functioning every three months.
- Use a water jet to remove any lint or fibrous particles that may have become trapped in the housing.
- Remove sludge from the shaft bottom and clean the shaft walls every 3 months.
- Use clear water to remove deposits from the floating switch.

## **Cleaning the paddle wheel**

If a lot of deposits collect in the housing, the bottom part of the equipment must be dismantled as follows:

1. Disconnect the intake cage from the housing.
2. Clean the paddle wheel with clear water.

**Important!** Do not put down or rest the equipment on the paddle wheel!

3. Assemble in reverse order.

## **Maintenance**

There are no parts inside the equipment which require additional maintenance.

## **Storing**

Store the device in a dry place beyond the reach of children. When the device is not being used, store it so it cannot be started by unauthorised persons.

### **WARNING!**

Do not store the device without protection outside or in a damp environment.

**Frost destroys the appliance and accessories, as these always contain water!**

## **Disposal and recycling**


The equipment is supplied in packaging to prevent it from being damaged in transit. The raw materials in this packaging can be reused or recycled. The equipment and its accessories are made of various types of material, such as metal and plastic. Defective components must be disposed of as special waste. Ask your dealer or your local council.

<b>Troubleshooting</b>		
<b>Problem</b>	<b>Possible cause</b>	<b>Solution</b>
Pump does not start	Mains cable not connected	Connect mains cable
	Circuit breaker is triggered	Have the pump checked by an electrician
	Motor faulty	Contact the service centre
Motor overheated	Water temperature is too high	Let the water cool down
	Pump blocked by foreign objects	Check pump for foreign objects
Device is running, but does not pump	Suction/pressure openings blocked	Remove the blockage
	Pump suspended in the air	Immerse the pump in water
	Pump blocked by foreign objects	Check pump for foreign objects
Delivery rate too low	Delivery height too high	Check the delivery height > Technical data
	Hose diameter too small	Use hose with larger diameter
	Hose blocked	Check hose for blockage
	Hose kinked	Check hose for kinks
	Hose is leaking	Check hose for damage

## Explication des symboles

	(F)	AVERTISSEMENT - pour réduire le risque de blessure, lisez le mode d'emploi!
---	-----	---

	(F)	Produit répond aux normes correspondantes de la CE
---	-----	--

	(F)	Dans ces instructions de service, nous avons marqué les passages relatifs à la sécurité avec le symbole
---	-----	---

## Introduction

### FABRICANT:

**scheppach**

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Cher Client,

Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir et de réussite avec votre nouvelle machine scheppach.

### Remarque:

Le fabricant de cette machine ne peut, selon les lois en vigueur sur la responsabilité produit, des dommages subis ou engendrés par cette machine lorsque:

- l'utilisation est incorrecte
- les instructions du manuel d'utilisation ne sont pas respectées
- les réparations ont été par des tiers non qualifiés
- lors de l'adjonction de pièces ou de pièces de rechange non originales
- lors d'une utilisation différente de celle pour laquelle le produit a été conçu
- en cas de dommages des éléments électriques suite au non respect des réglementations électriques et des normes VDE 0100, DIN 57113/VDE 0113.

### Nous vous recommandons:

Avant le montage et la mise en route de la machine, lisez intégralement le texte de la notice d'utilisation. Cette notice doit vous permettre facilement de mieux connaître votre machine et d'apprendre à l'utiliser conformément aux règles d'utilisation. La notice contient des indications importantes quant à une utilisation sûre, conforme et économique de la machine. Elle vous indique comment vous éviterez les dangers, économiserez les réparations, réduirez les temps d'indisponibilité et augmenterez la durée de vie de la machine et son efficacité. En plus des indications d'utilisation de la présente notice, il est impératif que vous vous conformiez aux réglementations s'appliquant à l'utilisation de cette machine, en vigueur dans votre pays de résidence. Conservez cette notice à proximité de la machine, protégée par un sachet plastique pour la préserver des salissures et de l'humidité. Elle doit être lue par tout utilisateur avant de commencer à travailler et respectée précisément. Seules les personnes familiarisées avec l'utilisation de la machine et en connaissant les dangers sont habilitées à l'utiliser. Il est impératif de respecter l'âge minimum nécessaire à l'utilisation de la machine. En plus des indications d'utilisation contenues dans cette notice et des réglementations particulières de votre pays, il convient d'appliquer les règles techniques connues et reconnues s'appliquant au travail du bois en général.

### Consignes générales

- Après le déballage, vérifiez que toutes les pièces sont exemptes d'éventuels dommages liés au transport. En cas de réclamations, le livreur doit en être informé immédiatement. Les réclamations ultérieures ne seront pas acceptées.
- Vérifiez que la commande est complète.
- Avant de commencer à utiliser l'appareil, familiarisez-vous avec celui-ci à l'aide de la notice d'utilisation.
- N'utilisez que des pièces originales pour les accessoires ainsi que les pièces d'usure et de rechange. Vous trouverez les pièces de rechange chez votre distributeur spécialisé scheppach.
- Lors de la commande, indiquez nos numéros d'article ainsi que le type et l'année de construction de l'appareil.

### Caractéristiques techniques

Longueur x largeur x hauteur mm	237 x 161 x 352
Branchement secteur	230V ~ 50Hz
Puissance absorbée	750 W
Refoulement maxi.	13500 l/h
Hauteur manométrique maxi.	8 m
Profondeur d'immersion maxi.	7 m
Température de l'eau maxi.	35°C
Raccord de tuyau flexible	1" = 25,4 mm G1" = 33,3 mm 1¼" = 31,75 mm G1 ½" = 47,8 mm
Longueur du cordon d'alimentation	10 m
Indice de protection	IPX8
Corps étranger maxi. Ø	35 mm

### ⚠ Risque d'endommagement de l'appareil !

La taille indiquée pour les corps étrangers ne s'applique pas au sable ou aux pierres, mais beaucoup plus aux objets doux et souples tels que les peluches ou similaires, qui ne peuvent pas obstruer le rotor dans la pompe.

### Scope of delivery

Mode d'emploi d'origine
Pompe submersible

### Description de l'appareil (Fig.1)

1. Interrupteur à flotteur
2. Câbles et jacks
3. Corps de la pompe
4. Cover
5. Da base
6. Interrupteur à flotteur réglable intégré
7. Raccord de tuyau

## Consignes de sécurité

### ⚠ Attention !

**Sur des eaux dormantes, des pièces d'eau de jardin et des piscines et dans leur proximité, il est uniquement autorisé d'utiliser l'appareil avec un disjoncteur à courant de défaut dont le courant nominal déclencheur ne dépasse pas 30 mA (conformément à VDE 0100, parties 702 et 738).**

**L'appareil ne convient pas à l'emploi dans les piscines, les pataugeoires de tous genres et toutes autres pièces d'eaux dans lesquelles des personnes ou des animaux peuvent se trouver pendant son fonctionnement. Il est interdit de faire fonctionner l'appareil pendant la présence de personnes ou d'animaux dans la zone dangereuse. Consultez votre spécialiste en électricité!**

Cet appareil ne convient pas aux personnes (y compris les enfants) qui en raison de leurs capacités physiques, sensorielles ou intellectuelles ou leur manque d'expérience et/ou de connaissances ne peuvent pas l'utiliser de manière sûre, à moins d'être surveillées et de recevoir les instructions relatives à l'utilisation de l'appareil par une personne responsable de leur sécurité. Surveillez les enfants pour vous

### Attention !

- Avant de mettre l'appareil en service, faites vérifier par un(e) spécialiste si
  - la mise à la terre
  - la mise au neutre
  - la protection contre les courants de courts-circuits satisfait bien aux prescriptions de sécurité des distributeurs d'énergie et fonctionnent bien irréprochablement.
- Les connecteurs enfichables électriques doivent être préservés de l'humidité.
- En cas de risques d'inondation, placez les connecteurs enfichables dans un endroit à l'abri des inondations.
- Il faut éviter à tout prix de refouler des liquides agressifs ainsi que des substances abrasives (à effet de gel lubrifiant).
- Protégez l'appareil du gel.
- Protégez l'appareil contre le fonctionnement à sec.
- Il faut interdire l'accès aux enfants par des mesures adéquates.

### ⚠ AVERTISSEMENT !

**Veillez lire toutes les consignes de sécurité et instructions.**

Tout non-respect des consignes de sécurité et instructions peut provoquer une décharge électrique, un incendie et/ou des blessures graves.

**Conservez toutes les consignes de sécurité et instructions pour une consultation ultérieure**

## Utilisation conforme à l'affectation

L'appareil que vous venez d'acheter est destiné au refoulement de l'eau à une température maximale de 35° C. Cet appareil ne doit pas être utilisé pour d'autres liquides, en particulier pas pour carburants pour moteurs, produits nettoyants et autres produits chimiques ! Monté dans une cuve, l'appareil est en sécurité contre les inondations. Il peut être également employé partout où l'on a besoin de transporter de l'eau, par exemple à la maison, dans le jardin et bien d'autres applications encore. Il est interdit d'utiliser l'appareil pour exploiter des bassins de piscine !

Lorsque vous employez l'appareil dans des eaux comprenant naturellement un fond boueux, placez l'appareil en le relevant légèrement, par exemple, sur des briques.

L'appareil ne convient pas à une utilisation continue, par exemple comme pompe de circulation dans une pièce d'eau. La durée de vie attendue de l'appareil serait alors essentiellement raccourcie, étant donné que l'appareil n'est pas construit pour une charge permanente.

La machine doit exclusivement être employée conformément à son affectation. Chaque utilisation allant au-delà de cette affectation est considérée comme non conforme. Pour les dommages en résultant ou les blessures de tout genre, le producteur décline toute responsabilité et l'opérateur/l'exploitant est responsable.

Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits, pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Nous déclinons toute responsabilité si l'appareil est utilisé professionnellement, artisanalement ou dans des sociétés industrielles, tout comme pour toute activité équivalente.

## Mise en service

Avant la mise en service, veillez à fixer une corde solide à la poignée de la pompe

La pompe doit être plongée dans l'eau uniquement à l'aide de la corde ou de la poignée.

**⚠ Remarque : En cas de fonctionnement continu de la pompe, contrôlez régulièrement l'état de la corde, car celle-ci peut se détériorer avec le temps.**

## Raccordement de la conduite de pression (Fig.3)

- Raccordez un flexible de pression approprié à la pompe et sécurisez celui-ci avec un collier de serrage (non fourni).
- En cas de raccords filetés, veillez à toujours utiliser un cordon mastic (p. ex. Téflon).

**Attention ! Le débit de refoulement maximal peut uniquement être atteint avec le plus grand diamètre de conduite possible ; le débit de refoulement est réduit en cas d'utilisation de flexibles ou de conduites**



de plus petite taille. En cas d'utilisation d'une tuyauterie universelle, celle-ci doit donc être raccourcie jusqu'au niveau du raccord utilisé pour ne pas réduire le débit de refoulement inutilement.

#### Installation

Lors de l'installation, s'assurer que l'appareil ne soit jamais librement suspendu à la conduite de pression ou au câble d'alimentation. L'appareil doit être accroché à la poignée prévue à cet effet

ou doit reposer sur le sol de regard. Pour assurer un bon fonctionnement de l'appareil, le sol de regard doit toujours être exempt de boue ou d'autres salissures.

Si le niveau d'eau est bas, la boue présente dans le regard peut vite sécher et empêcher le démarrage de l'appareil. Il est donc important d'inspecter l'appareil régulièrement (effectuer des tests de démarrage).

Remarque :

Le regard de pompe doit au moins présenter les dimensions 24 x 16,5 cm, afin que le flotteur puisse se déplacer librement.

#### Branchement secteur

Votre appareil est déjà pourvu d'une fiche à contact de protection. L'appareil est destiné à être raccordé à une prise de courant de sécurité 230 V ~ 50 Hz.

Assurez-vous que la prise de courant est suffisamment protégée (mini. 6 A), et est dans un état irréprochable. Engagez la fiche secteur dans la prise de courant et l'appareil est prêt au fonctionnement.

#### Attention!

Ce travail doit uniquement être effectué par un spécialiste électricien ou du service après-vente afin d'éviter tout risque.

#### Commande

Après avoir lu attentivement les présentes instructions d'installation et de service, vous pouvez mettre l'appareil en service en respectant les points suivants:

- Vérifiez que l'appareil est placé de manière sûre.
- Vérifiez que la conduite de pression est montée dans les règles de l'art.
- Assurez-vous que l'alimentation électrique est de 230 V ~ 50 Hz.
- Vérifiez que la prise de courant électrique est en bon état.
- Assurez-vous que l'humidité ou l'eau n'entre jamais en contact avec le branchement secteur.
- Assurez-vous que l'appareil fonctionne à sec.

#### Installation de l'appareil (Fig.2)

Veillez à ce que la profondeur d'eau maximale indiquée, représentée à la figure 2, ne soit pas dépassée.

#### Réglage de l'interrupteur à flotteur intégré (Fig.4)

Position de l'interrupteur « Manuel » :

- Réglez l'interrupteur (1) sur « Manuel ».
- La pompe démarre lorsque le connecteur est branché.

#### Position de l'interrupteur « Auto » :

Réglez l'interrupteur (1) sur « Auto ».

- A l'aide de l'interrupteur de niveau (2), réglez à quel niveau d'eau la pompe doit s'arrêter.

#### Remplacement de la ligne de raccordement réseau

Si la ligne de raccordement réseau de cet appareil est endommagée, il faut la faire remplacer par le producteur ou son service après-vente ou par une personne de qualification semblable afin d'éviter tout risque.

#### Nettoyage, maintenance et commande de pièces de rechange

##### Attention!

Avant chaque travail de maintenance, débranchez la prise secteur.

Lorsque vous l'utilisez en la transportant, nettoyez l'appareil après chaque emploi avec de l'eau claire.

En cas d'installation fixe, il est recommandé de contrôler tous les 3 mois la fonction de l'interrupteur à flotteur.

Éliminez les particules de peluches et fibres éventuellement déposées dans le boîtier à l'aide d'un jet d'eau.

Tous les 3 mois, débarrassez le fond de la boue et nettoyez également les parois de la cuve.

Éliminer les dépôts de l'interrupteur à flotteur avec de l'eau claire.

##### Nettoyage de la roue à aubes

En cas de dépôt trop important dans le boîtier, la partie inférieure de l'appareil doit être démontée comme suit:

1. Détachez le panier d'aspiration du boîtier.
2. Nettoyez la roue à aubes avec de l'eau claire.  
Attention! Ne pas poser ou étayer l'appareil sur la roue à aubes !
3. Le montage est effectué dans l'ordre inverse des étapes.

##### Maintenance

Aucune pièce à l'intérieur de l'appareil n'a besoin de maintenance.

## Storage

L'unité magasin dans un endroit sec Tenir hors de portée des enfants! Après utilisation: Un stockage sûr sans accès extérieur.

ATTENTION!

Non exposé ou stocké dans un environnement humide.



**Givre peut abîmer l'appareil et / ou accessoires.**


## Mise au rebut et recyclage



L'appareil se trouve dans un emballage permettant d'éviter les dommages dus au transport. Cet emballage est une matière première et peut donc être réutilisé ultérieurement ou être réintroduit dans le circuit des matières premières. L'appareil et ses accessoires sont en matériaux divers, comme par ex. des métaux et matières plastiques. Éliminez les composants défectueux dans les systèmes d'élimination des déchets spéciaux. Renseignez-vous dans un commerce spécialisé ou auprès de l'administration de votre commune !

Tableau de dépannage		
Problème	Cause possible	Résolution du problème
La pompe ne fonctionne pas	La fiche secteur n'est pas branchée	Brancher la fiche secteur
	Le disjoncteur différentiel déclenche	Faire contrôler la pompe par un électricien qualifié
	Moteur défectueux	Contacter le partenaire de service
Surchauffe du moteur	La température de l'eau est trop élevée	Laisser refroidir l'eau
	La pompe est obstruée par des corps étrangers	Vérifier l'absence de corps étrangers dans la pompe
La pompe fonctionne certes, mais ne pompe pas	Les ouvertures d'aspiration/de pression sont obstruées	Éliminer la source du blocage
	La pompe reste suspendue en l'air	Placer la pompe dans l'eau
	La pompe est obstruée par des corps étrangers	Vérifier l'absence de corps étrangers dans la pompe
Le débit de refoulement est trop faible	La hauteur de refoulement est trop élevée	Vérifier la hauteur de refoulement > Caractéristiques techniques
	Le diamètre du flexible est trop petit	Utiliser un flexible avec un plus grand diamètre
	Flexible obstrué	Contrôler le flexible à l'égard des blocages
	Flexible coudé	Contrôler le flexible à l'égard des coudes
	Fuites au niveau du flexible	Contrôler le flexible à l'égard des dommages

## Spiegazione dei simboli sull'apparecchio

		Leggere il manuale prima di iniziare a lavorare con questa macchina
---	---	---

		Prodotto è conforme alle relative norme CE
---	---	--

		Nelle presenti istruzioni per l'uso le parti riguardanti la sicurezza sono contrassegnate dal seguente simbolo
---	---	--

## Introduzione

### FABBRICANTE:

**scheppach**

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Gentile Cliente,

Le auguriamo piacere e successo durante i lavori con la nuova macchina.

### Nota:

In base all'attuale normativa sulla responsabilità per danno da prodotti difettosi, il costruttore non è responsabile dei danni arrecati all'apparecchio o dall'apparecchio in caso di:

- utilizzo non conforme,
- mancata osservanza delle istruzioni per l'uso,
- esecuzione di riparazioni da parte di terzi non autorizzati,
- montaggio e sostituzione con pezzi di ricambio non originali,
- utilizzo per scopi diversi da quelli previsti,
- guasto all'impianto elettrico causato dalla mancata osservanza delle norme e prescrizioni VDE 0100, DIN 57113/VDE0113.

### Le consigliamo:

di leggere integralmente il testo delle istruzioni per l'uso prima di procedere al montaggio. Le permetteranno di conoscere la macchina e di servirsene in conformità con gli scopi previsti. Le istruzioni per l'uso contengono importanti indicazioni per utilizzare la macchina in modo sicuro, corretto ed economico, evitando rischi, limitando le riparazioni, circoscrivendo i periodi di inattività ed aumentando l'affidabilità e la durata della macchina. Oltre alle norme di sicurezza riportate nelle istruzioni per l'uso è assolutamente necessario rispettare le prescrizioni del Paese applicabili al funzionamento della macchina. Le istruzioni per l'uso devono essere conservate con la macchina, in una busta di plastica, al riparo della sporcizia e dell'umidità. Le istruzioni devono essere lette e rispettate scrupolosamente da tutti gli operatori prima di incominciare a lavorare. La macchina può essere utilizzata soltanto da persone formate all'uso ed informate dei rischi che questo comporta. Va rispettata l'età minima prescritta. Oltre alle disposizioni di sicurezza contenute nelle presenti istruzioni e alle prescrizioni specifiche al Suo paese occorre rispettare le norme tecniche universalmente riconosciute per le macchine di lavorazione del legno.

## INDICAZIONI GENERALI

- Dopo aver disimballato la confezione, verificare che tutti i componenti non presentino eventuali danni da trasporto. In caso di reclami informare immediatamente la ditta trasportatrice. Non si accettano reclami successivi.
- Verificare che il contenuto della spedizione sia completo.
- Prima dell'impiego, familiarizzare con l'apparecchio con l'aiuto delle istruzioni per l'uso.
- Utilizzare solo pezzi originali per quanto riguarda accessori e pezzi di ricambio o soggetti ad usura. Richiedere i pezzi di ricambio al proprio rivenditore specializzato scheppach.
- In caso di ordinazioni, indicare i nostri codici di articoli, il tipo e l'anno di costruzione dell'apparecchio.

## Caratteristiche tecniche

Lunghezza x larghezza x altezza mm	237 x 161 x 352
Allacciamento alla rete	230V ~ 50Hz
Potenza assorbita	750 W
Portata max.	13500 l/h
Prevalenza max.	8 m
Profondità di immersione max.	7 m
Temperatura max. dell'acqua	35°C
Attacco del tubo flessibile	1" = 25,4 mm G1" = 33,3 mm 1¼" = 31,75 mm G1 ½" = 47,8 mm
Lunghezza del cavo di alimentazione	10 m
Classe di protezione	IPX8
Corpi estranei max. Ø	35 mm

### ⚠ Rischio di danno alla macchina!

La dimensione specificata dei corpi estranei non riguarda sabbia o sassi, ma oggetti soffici e flessibili come lanugine o simile che non possono inceppare il rotore dentro la pompa

## Volume di fornitura

Pompa sommersa
Istruzioni per l'uso originali

## Descrizione del dispositivo (Fig.1)

1. Impugnatura
2. Cavi ed Attacchi
3. Corpo della pompa
4. Coperchio
5. Di base
6. Galleggiante regolabile integrato
7. Attacco tubo flessibile

## Avvertenze di sicurezza

### ⚠ Attenzione!

**Nel caso di stagni, laghetti di giardini o piccole vasche e nelle loro vicinanze l'uso dell'apparecchio è consentito solo con interruttore di sicurezza per correnti di guasto con una corrente nominale di intervento fino a 30 mA (secondo la norma VDE 0100 parte 702 e parte 738).**

**L'apparecchio non è adatto all'uso in piscine, piscine per bambini di ogni tipo e vasche in cui possano essere presenti persone o animali mentre essa è in funzione. È vietato l'uso dell'apparecchio in presenza di persone o animali nella zona di pericolo. Rivolgetevi al vostro elettricista specializzato!**

Questo apparecchio non è destinato ad essere usato da persone (bambini compresi) con capacità fisiche, sensoriali o mentali limitate o che manchino di esperienza e/o conoscenze, a meno che non vengano sorvegliati da una persona responsabile per la loro sicurezza o abbiano ricevuto da essa istruzioni su come usare l'apparecchio. I bambini devono essere sorvegliati per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.

### Attenzione!

- **Prima di mettere in funzione una nuova pompa per acque reflue fate controllare da uno specialista che**
  - la messa a terra,
  - la messa a terra del neutro e
  - il circuito di sicurezza per correnti di guasto corrispondano alle norme di sicurezza dell'ente responsabile della fornitura di energia elettrica e funzionino in modo corretto.
- **I collegamenti elettrici ad innesto devono essere protetti dall'umidità.**
- **In caso di pericolo di inondazioni collocate i collegamenti ad innesto in un'area che non ne venga interessata.**
- **Si deve comunque evitare in ogni caso di convogliare liquidi aggressivi e sostanze abrasive.**
- **L'apparecchio deve essere protetto dal gelo.**
- **L'apparecchio deve essere protetto da un funzionamento a secco.**
- **Adottate misure atte a tenere l'apparecchio lontano dalla portata dei bambini.**

### ⚠ AVVERTIMENTO

Leggete tutte le avvertenze di sicurezza e le istruzioni. Dimenticanze nel rispetto delle avvertenze di sicurezza e delle istruzioni possono causare scosse elettriche, incendi e/o gravi lesioni.

**Conservate tutte le avvertenze e le istruzioni per eventuali necessità future.**

## Utilizzo proprio

L'apparecchio che avete acquistato è destinato a convogliare acqua con una temperatura massima di 35° C. L'apparecchio non deve essere assolutamente usato per altri liquidi, in particolare se si tratta di carburanti per motori, detergenti ed altri prodotti chimici! Se montato in un punto basso, l'apparecchio protegge dalle inondazioni. Il suo impiego è però possibile ovunque si debba pompare dell'acqua, per es. in casa, nel giardinaggio e in molti altri settori. L'apparecchio non deve essere usato nel caso di vasche di piscine!

Per usare l'apparecchio in acqua con fondo naturale e fangoso, mettetelo in un posto un po' sollevato, per es. su dei mattoni.

L'apparecchio non è adatto per l'uso continuo, per es. come pompa di circolazione nel laghetto. La durata utile prevista dell'apparecchio si ridurrà notevolmente, poiché l'apparecchio non è stato costruito per una sollecitazione continua.

L'apparecchio deve venire usato solamente per lo scopo a cui è destinato. Ogni altro tipo di uso che esuli da quello previsto non è un uso conforme. L'utilizzatore/l'operatore, e non il costruttore, è responsabile dei danni e delle lesioni di ogni tipo che ne risultino

Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Non ci assumiamo alcuna garanzia quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o in attività equivalenti.

## Messa in opera

Prima di mettere la pompa in funzione, attaccare una corda sufficientemente robusta alla sua maniglia. Usare solamente la corda o la maniglia per immergere la pompa nell'acqua.

**⚠ Nota: In caso di uso prolungato della pompa, controllare con regolarità le condizioni della corda perché può danneggiarsi con il tempo.**

### Collegare il raccordo flessibile a pressione (Fig. 3)

- Collegare un raccordo flessibile a pressione adatto e fissarlo con delle fascette (non incluse).
- Per collegamenti filettati, usare sempre il nastro sigillante per le filettature (ad esempio Teflon).

**Attenzione! La portata massima può essere ottenuta solamente con il tubo di diametro più grande possibile. Quando si collegano raccordi o tubi più piccoli, la portata sarà ridotta. Quando si usa il raccordo di connessione universale, dovrebbe essere tagliato per adattarsi alla connessione scelta così che la portata non si riduca inutilmente.**

## Installazione

Durante l'installazione, assicurarsi che il dispositivo non sia mai appeso senza sostegno al raccordo in pressione o al cavo di alimentazione. La macchina deve essere sospesa usando la maniglia dedicata o posizionata sul fondo del pozzetto. Allo scopo di garantire un funzionamento senza intoppi, il fondo del pozzetto deve essere sempre tenuto libero da fango o altre contaminazioni.

Quando il livello dell'acqua è troppo basso, il fango alla base della pompa può seccare rapidamente e impedire l'avviamento della pompa. Questo è il motivo per cui si deve controllare la macchina regolarmente (provare ad avviarla).

Nota:

Il pozzetto della pompa dovrebbe misurare almeno 24 x 16,5 cm in modo che l'interruttore galleggiante si possa muovere liberamente.

## Collegamento alla rete

L'apparecchio da voi acquistato è già dotato di una spina con messa a terra. L'apparecchio è concepito per essere collegato ad una presa di corrente con messa a terra da 230 V ~ 50 Hz. Assicuratevi che la presa di corrente sia sufficientemente protetta (almeno 6 A) ed in perfetto stato. Inserite la spina nella presa di corrente. In tal modo l'apparecchio è pronto all'esercizio.

## Attenzione!

Al fine di evitare rischi, tale operazione deve essere eseguita da un elettricista specializzato o da un servizio di assistenza.

## Uso

Dopo aver letto attentamente queste istruzioni di installazione ed uso, potete mettere in esercizio l'apparecchio tenendo presente i seguenti punti.

- Accertatevi che l'apparecchio sia installato in modo sicuro.
- Verificate che il tubo di mandata sia stato montato in modo corretto.
- Assicuratevi che il collegamento elettrico sia di 230 V ~ 50 Hz.
- Verificate che la presa elettrica sia in perfetto stato.
- Assicuratevi che umidità e acqua non raggiungano in nessun caso l'allacciamento alla rete.
- Evitate che l'apparecchio funzioni a secco.
- äuft.

## Preparazione del dispositivo (Fig.2)

Assicurarsi che non venga superata la profondità massima in acqua illustrata in Fig. 2.

## Preparazione dell'interruttore galleggiante (Fig.4)

### Posizione dell'interruttore Manuale

- Posizionare l'interruttore (1) su "Manual".
- La pompa si avvierà quando la spina è connessa alla rete elettrica.

### Posizione dell'interruttore Auto:

- Posizionare l'interruttore (1) su "Auto".
- Usando l'interruttore a livello (2), regolare l'altezza di disattivazione specificando a quale livello dell'acqua la pompa dovrebbe fermarsi.

## Sostituzione del cavo di alimentazione

Se il cavo di alimentazione di questo apparecchio viene danneggiato deve essere sostituito dal produttore, dal suo servizio di assistenza clienti o da una persona al pari qualificata al fine di evitare pericoli.

## Pulizia, manutenzione e ordinazione dei pezzi di ricambio

### Attenzione!

- Prima di ogni lavoro di manutenzione staccate la spina dalla presa di corrente.
- In caso di impiego mobile, l'apparecchio deve ogni volta essere lavato con acqua pulita dopo l'uso.
- In caso di un utilizzo fisso si consiglia di controllare il funzionamento dell'interruttore a galleggiante ogni 3 mesi.
- Togliete con un getto d'acqua filetti, peluzzi e particelle fibrose che si siano eventualmente depositati nella carcassa.
- Ogni 3 mesi togliete il fango dal fondo del vano in cui si trova la pompa e pulitene anche le pareti.
- Pulite l'interruttore a galleggiante e liberatelo dai depositi.

### Pulizia della ruota a pale

In caso di depositi eccessivi nella carcassa è necessario smontare la parte inferiore dell'apparecchio nel modo seguente.

1. Togliete la griglia dalla carcassa .
2. Pulite la ruota a pale con acqua pulita.  
Attenzione! Non mettete o appoggiate l'apparecchio sulla ruota a pale!
3. L'assemblaggio avviene nell'ordine inverso.

### Manutenzione

All'interno dell'apparecchio non si trovano altre parti sottoposte ad una manutenzione qualsiasi.

## Condizioni di immagazzinaggio

Conservare l'utensile all'interno in un posto asciutto e chiuso a chiave, distante dalla portata dei bambini

**Il gelo può danneggiare l'attrezzatura e / o accessori.**

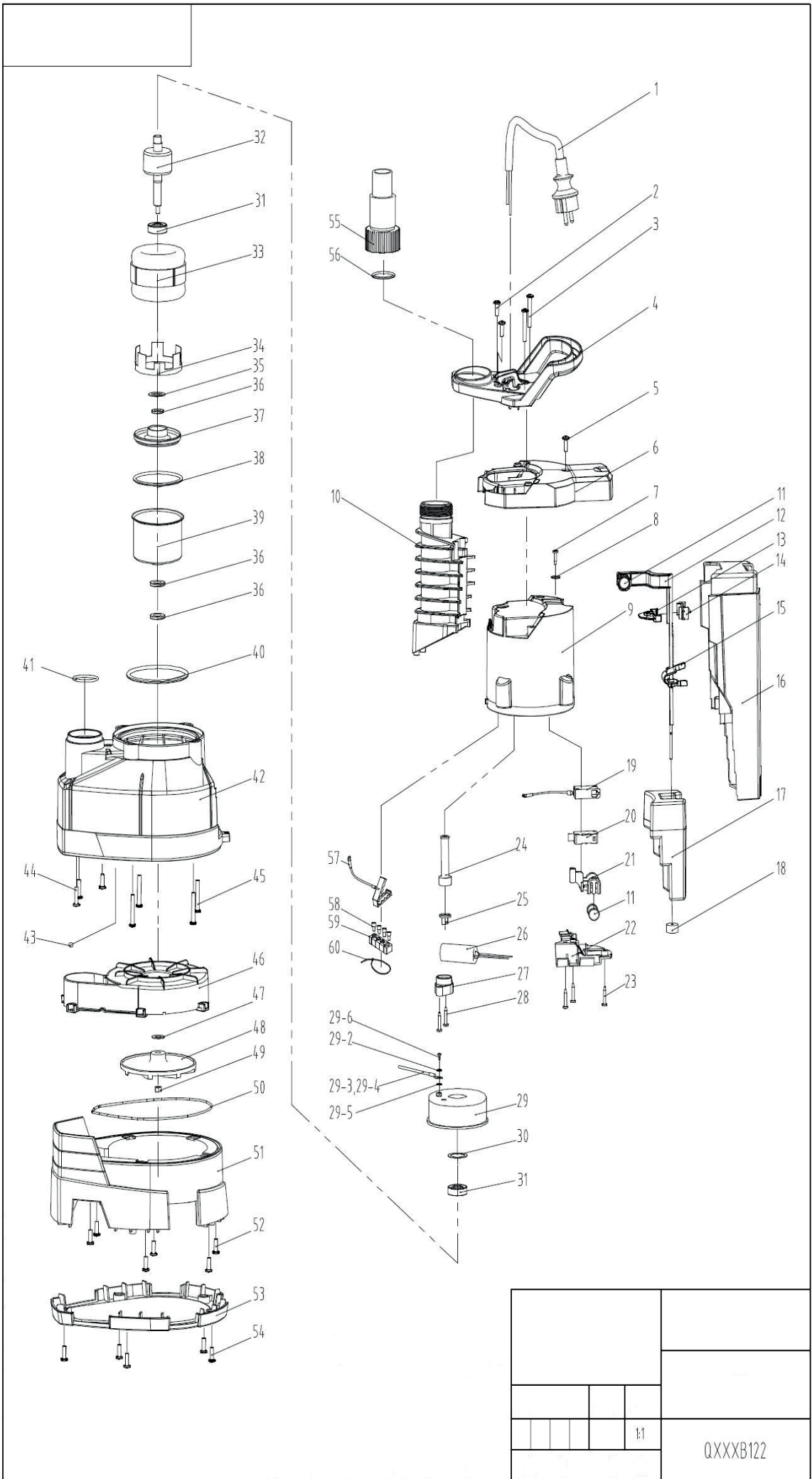
## Smaltimento e riciclaggio

L'apparecchio si trova in una confezione per evitare i danni dovuti al trasporto.

Questo imballaggio rappresenta una materia prima e può perciò essere utilizzato di nuovo o riciclato.

L'apparecchio e i suoi accessori sono fatti di materiali diversi, per es. metallo e plastica. Consegnate i pezzi difettosi allo smaltimento di rifiuti speciali. Per informazioni rivolgetevi ad un negozio specializzato o all'amministrazione comunale!

Risoluzione dei problemi		
Problema	Causa probabile	Soluzione
La pompa non si avvia	Cavo di alimentazione non connesso	Connettere il cavo di alimentazione
	L'interruttore automatico è scattato	Far controllare la pompa da un elettricista
	Motore difettoso	Contattare il centro di assistenza
Motore surriscaldato	La temperatura dell'acqua è troppo elevata	Far raffreddare l'acqua
	La pompa è ostruita da corpi estranei	Controllare la presenza di corpi estranei
Il dispositivo è in funzione, ma non pompa	Le aperture di aspirazione/pressione sono bloccate	Rimuovere il blocco
	La pompa è sospesa in aria	Immergere la pompa in acqua
	La pompa è ostruita da corpi estranei	Controllare la presenza di corpi estranei
La portata è troppo bassa	Prevalenza troppo alta	Controllare la prevalenza > Caratteristiche tecniche
	Diametro del raccordo flessibile troppo piccolo	Usare raccordi flessibili di diametro maggiore
	Raccordo flessibile ostruito	Controllare il raccordo flessibile per l'ostruzione
	Raccordo flessibile difettoso	Controllare il raccordo flessibile
	Il raccordo flessibile ha una perdita	Controlla se ci sono danni sul raccordo flessibile



			1:1
			QXXXB122



## Konformitätserklärung



DE	erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für den Artikel	SK	prehlasuje nasledujúcu zhodu podľa smernice EU a noriem pre výrobok
GB	hereby declares the following conformity under the EU Directive and standards for the following article	EST	kinnitab järgmist vastavus vastavalt ELi direktiivi ja standardite järgmist artiklumberit
FR	déclare la conformité suivante selon la directive UE et les normes pour l'article	LT	pareiškia, taip atitiktis pagal ES direktyvos ir standartai šį straipsnį
IT	dichiara la seguente conformità secondo le direttive e le normative UE per l'articolo	LV	apliecina šādu saskaņā ar ES direktīvu atbilstības un standarti šādu rakstu
CZ	prohlašuje následující shodu podle smernice EU a norem pro výrobek	NL	verklaart hierbij dat het volgende artikel voldoet aan de daarop betrekking hebbende EG-richtlijnen en normen
HU	az EU-irányelv és a vonatkozó szabványok szerinti következő megfeleléségi nyilatkozatot teszi a termékre	RUS	заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС
HR	ovime izjavljuje da postoji sukladnost prema EU-smjernica i normama za sljedeće artikle	PT	declara o seguinte conformidade com a Directiva da UE e as normas para o seguinte artigo
RO	declară următoarea conformitate corespunzător directivelor și normelor UE pentru articolul	ES	declara la conformidad siguiente según la directiva la UE y las normas para el artículo
TR	Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açıklama masını sunar.	DK	erklærer hermed, at følgende produkt er ioverensstemmelse med nedenstående EUDirektiver og standarder:
FIN	vakuuttaa täten, että seuraava tuote täyttää alla esitettyt EU-direktiivit ja standardit	SE	försäkrar härmed följande överensstämmelse enligt EU-direktiv och standarder för följande artikeln
PL	deklaruje, że produkt jest zgodny z następującymi dyrektywami UE i normami	NO	erklærer herved følgende samsvar under EU-direktiv og standarder for følgende artikkel
SLO	izjavlja sledeco skladnost z EU-direktivo in normami za artikel	BG	искането за съответствие със следните директиви и стандарти на ЕС
		BE-VLG	verklaart de volgende conformiteit volgens EU-richtlijn en normen voor het artikel

## Tauchpumpe SP750-BF

<input type="checkbox"/>	2009/105/EC	<input type="checkbox"/>	89/686/EC_96/58/EC
<input checked="" type="checkbox"/>	2006/95/EC	<input checked="" type="checkbox"/>	2006/42/EC
<input type="checkbox"/>	2006/28/EC		<b>Annex IV</b> Notified Body: Notified Body No.: 0
<input type="checkbox"/>	2005/32/EC	<input type="checkbox"/>	2000/14/EC_2005/88/EC
<input checked="" type="checkbox"/>	2004/108/EC		<b>Annex V</b>
<input type="checkbox"/>	2004/22/EC		<b>Annex VI</b> Noise: measured $L_{WA}$ =xx dB(A); guaranteed $L_{WA}$ =xx dB(A) Notified Body:
<input type="checkbox"/>	1999/5/EC	<input type="checkbox"/>	2004/26/EC
<input type="checkbox"/>	97/23/EC		Emission. No:
<input type="checkbox"/>	90/396/EC		
<input checked="" type="checkbox"/>	2011/65/EU		























Standard references: EN 55014-1:2006+A1+A2; EN 55014-2:1997+A1+A2; EN 61000-3-2:2006+A1+A2; EN 61000-3-3:2013; EN 60335-1:2012; EN 60335-2-41:2003+A1+A2; EN 62233:2008

Ichenhausen, den 06.12.14

  
Unterschrift / Markus Bindhammer / Technical Director

First CE: 2014  
Art.-No. 5909503901  
Subject to change without notice

Documents registrar: Thomas Kaufmann  
Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

<p><b>DE</b></p> 	<p>Nur für EU-Länder. Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll! Gemäß europäischer Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.</p>	<p><b>SK</b></p> 	<p>Kun for EU-lande. Elværkøjt må ikke bortskaffes som almindeligt affald! I henhold til det europæiske direktiv 2012/19/EU om bortskaffelse af elektriske og elektroniske produkter og gældende national lovgivning skal brugt elværktøj indsamles separat og bortskaffes på en måde, der skåner miljøet mest muligt.</p>
<p><b>GB</b></p> 	<p>Only for EU countries. Do not dispose of electric tools together with household waste material! In observance of European directive 2012/19/EU on wasted electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.</p>	<p><b>SI</b></p> 	<p>Samo za države EU. Električnega orodja ne odstranjajte s hisnimi odpadki! V skladu z Evropsko direktivo 2012/19/EU o odpadni elektrini in elektronski opremi in z njenim izvajanjem v nacionalni zakonodaji je treba električna orodja ob koncu njihove življenjske dobe ločeno zbirati in jih predati v postopek okulju prijaznega recikliranja.</p>
<p><b>FR</b></p> 	<p>Pour les pays européens uniquement Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères! Conformément à la directive européenne 2012/19/EU relative aux déchets d'équipements électriques ou électroniques (DEEE), et à sa transposition dans la législation nationale, les appareils électriques doivent être collectés à part et être soumis à un recyclage respectueux de l'environnement.</p>	<p><b>HU</b></p> 	<p>Csak EU-országok számára. Az elektromos kéziszerszámokat ne dobja a háztartási szeméttbe! A használt villamos és elektronikai készülékekről szóló 2012/19/EU irányelv és annak a nemzeti jogba való átültetése szerint az elhasznált elektromos kéziszerszámokat külön kell gyűjteni, és környezetbarát módon újra kell hasznosítani.</p>
<p><b>IT</b></p> 	<p>Solo per Paesi EU. Non gettare le apparecchiature elettriche tra i rifiuti domestici! Secondo la Direttiva Europea 2012/19/EU sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e la sua attuazione in conformità alle norme nazionali, le apparecchiature elettriche esauste devono essere raccolte separatamente, al fine di essere reimpiegate in modo eco-compatibile.</p>	<p><b>HR</b></p> 	<p>Samo za EU-države. Električne alate ne odlažite u kućne otpatke! Prema Europskoj direktivi 2012/19/EU o starim električnim i elektroničkim strojevima i usklađivanju s hrvatskim pravom istrošeni električni alati moraju se sakupljati odvojeno i odvesti u pogon za reciklažu.</p>
<p><b>NL</b></p> 	<p>Allen voor EU-landen. Geef elektrisch gereedschap niet met het huisvuil mee! Volgens de Europese richtlijn 2012/19/EU inzake oude elektrische en elektronische apparaten en de toepassing daarvan binnen de nationale wetgeving, dient gebruikt elektrisch gereedschap gescheiden te worden ingezameld en te worden afgevoerd naar een recycle bedrijf dat voldoet aan de geldende milieu-eisen.</p>	<p><b>CZ</b></p> 	<p>Jen pro státy EU. Električné nářadí nevyhazujte do komunálního odpadu! Podle evropské směrnice 2012/19/EU o nakládání s použitými elektrickými a elektronickými zařízeními a odpovídajících ustanovení právních předpisů jednotlivých zemí se použitá elektrická nářadí musí sbírat odděleně od ostatního odpadu a podrobit ekologicky šetrnému recyklování.</p>
<p><b>ES</b></p> 	<p>Sólo para países de la EU ¡No deseches los aparatos eléctricos junto con los residuos domésticos! De conformidad con la Directiva Europea 2012/19/EU sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y su aplicación de acuerdo con la legislación nacional, las herramientas eléctricas cuya vida útil haya llegado a su fin se deberán recoger por separado y trasladar a una planta de reciclaje que cumpla con las exigencias ecológicas.</p>	<p><b>PL</b></p> 	<p>Tylko dla państw UE. Proszę nie wyrzucać elektronarzędzi wraz z odpadami domowymi! Zgodnie z europejską Dyrektywą 2012/19/EU dot. zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego oraz odpowiednikami w prawie narodowym zużyte elektronarzędzia muszą być oddzielnie zbierane i wprowadzane do ponownego użytku w sposób nieszkodliwy dla środowiska.</p>
<p><b>PT</b></p> 	<p>Apenas para países da UE. Não deite ferramentas elétricas no lixo doméstico! De acordo com a diretiva europeia 2012/19/EU sobre ferramentas elétricas e eletrónicas usadas e a transposição para as leis nacionais, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas em separado e encaminhadas a uma instalação de reciclagem dos materiais ecológica.</p>	<p><b>RO</b></p> 	<p>Numai pentru țările din UE. Nu aruncați echipamentele electrice la fel ca reziduurile menajere! Conform Directivei Europene 2012/19/EU privitoare la echipamente electrice și electronice scoase din uz și în conformitate cu legile naționale, echipamentele electrice care au ajuns la finalul duratei de viață trebuie să fie colectate separat și trebuie să fie predate unei unități de reciclare.</p>
<p><b>SE</b></p> 	<p>Gäller endast EU-länder. Elektriska verktyg får inte kastas i hushållssoporna! Enligt direktivet 2012/19/EU som avser äldre elektrisk och elektronisk utrustning och dess tillämpning enligt nationell lagstiftning ska uttjänta elektriska verktyg sorteras separat och lämnas till miljövänlig återvinning.</p>	<p><b>EE</b></p> 	<p>Kehtib vaid EL maade suhtes. Ärge kasutage elektritööriistu koos majapidamisjäätmetega! Vastavalt EÜ direktiivile 2012/19/EU elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmete osas ja kooskõlas igas riigis kehtivate seadustega, kehtib kohustus koguda kasutatud elektritööriistad eraldi kokku ja suunata need keskkonnasõbralikku taasinglusesse.</p>
<p><b>FI</b></p> 	<p>Koskee vain EU-maita. Älä hävittää sähkötyökalua tavallisen kotitalousjätteen mukana! Vanhoja sähkö- ja elektroniikkalaitteita koskevan EU-direktiivin 2012/19/EU ja sen maakohtaisten sovellusten mukaisesti käytetyt sähkötyökalut on toimitettava ongelmajätteen keräyspisteeseen ja ohjattava ympäristöystävälliseen kierrätykseen.</p>	<p><b>LV</b></p> 	<p>Tikai attiecībā uz ES valstīm. Neutilizējiet elektriskās ierīces kopā ar sadzīves atkritumiem! Ievērojot Eiropas Direktīvu 2012/19/EU par elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumiem un tās ieviešanu saskaņā ar nacionālo likumdošanu, elektriskās ierīces, kas nokalpojušas savu mūžu, ir jāsavāc daļiņi un jāatgriež videi draudzīgās pārstrādes vietās.</p>
<p><b>NO</b></p> 	<p>Kun for EU-land. Kast aldri elektroverktøy i husholdningsavfallet! I henhold til EU-direktiv 2012/19/EU om kasserte elektriske og elektroniske produkter og direktivets iverksetning i nasjonal rett, må elektroverktøy som ikke lenger skal brukes, samles separat og returneres til et miljøvennlig gjenvinningsanlegg.</p>	<p><b>LT</b></p> 	<p>Tik ES šalims. Nemesti elektros prietaisų kartu su kitomis namų ūkio atliekomis! Pagal Europos Sąjungos direktyvą 2012/19/EU dėl elektros ir elektroninės įrangos atliekų ir jos vykdymo pagal nacionalinius įstatymus elektros įrankius, kurių tinkamumo naudoti laikas pasibaigė, reikia surinkti atskirai ir perduoti aplinkai nekenksmingo pakartotinio perdavimo įmonei.</p>
<p><b>DK</b></p> 	<p>Kun for EU-lande. Elværktøjt må ikke bortskaffes som almindeligt affald! I henhold til det europæiske direktiv 2012/19/EU om bortskaffelse af elektriske og elektroniske produkter og gældende national lovgivning skal brugt elværktøj indsamles separat og bortskaffes på en måde, der skåner miljøet mest muligt.</p>	<p><b>IS</b></p> 	<p>Aðeins fyrir lönd ESB: Ekki henda rafmagnstækjum með heimilisúrgangi! Í fylgni við evrópsku tilskipunina 2012/19/EU um fargaðan rafbúnað og rafæranan búnað og framkvæmd þess í samræmi við innlend lög, verða rafmagnstæki sem úr sér gengin.</p>

#### Garantie DE

Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, das innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für

Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

#### Warranty GB

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer's rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrication within such period of time. With respect to parts not

manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

#### Garantie FR

Les défauts visibles doivent être signalés au plus tard 8 jours après la réception de la marchandise, sans quoi l'acheteur perd tout droit au dédommagement.

Nous garantissons nos machines, dans la mesure où elles sont utilisées de façon conforme, pendant la durée légale de garantie à compter de la réception, sachant que nous remplaçons gratuitement toute pièce de la machine devenue inutilisable du fait d'un défaut de matière ou

d'usinage durant cette période. Toutes les pièces que nous ne fabriquons pas nous-mêmes ne sont garanties que si nous avons la possibilité d'un recours en garantie auprès des fournisseurs respectifs. Les frais de main d'œuvre occasionnés par le remplacement des pièces sont à la charge de l'acquéreur. Tous droits à réhabilitation et toutes prétentions à une remise ainsi que tous autres droits à dommages et intérêts sont exclus

#### Garanzia IT

Vizi evidenti vanno segnalati entro 8 giorni dalla ricezione della merce, altrimenti decadono tutti i diritti dell'acquirente inerenti a vizi del genere. Appurato un impiego corretto da parte dell'acquirente, garantiamo per le nostre macchine per tutto il periodo legale di garanzia a decorrere dalla consegna in maniera tale che sostituiamo gratuitamente qualsiasi componente che entro tale periodo presenti dei vizi di materiale o di fabbricazione tali da renderlo inutilizzabile. Per

componenti non fabbricati da noi garantiamo solo nella misura nella quale noi stessi possiamo rivendicare diritti a garanzia nei confronti dei nostri fornitori. Le spese per il montaggio dei componenti nuovi sono a carico dell'acquirente. Sono escluse pretese di risoluzione per vizi, di riduzione o ulteriori pretese di risarcimento danni.

#### Garantie NL

Zichtbare gebreken moeten binnen de 8 dagen na ontvangst van de goederen worden gemeld, zo niet verliest de verkoper elke aanspraak op grond van deze gebreken. Onze machines worden geleverd met een garantie voor de duur van de wettelijke garantietermijn. Deze termijn gaat in vanaf het moment dat de koper de machine ontvangt. De garantie houdt in dat wij elk onderdeel van de machine dat binnen de garantietermijn aantoonbaar onbruikbaar wordt als gevolg van materiaal- of productiefouten, kosteloos vervangen. De garantie vervalt echter bij

verkeerd gebruik of verkeerde behandeling van de machine. Voor onderdelen die wij niet zelf produceren, geven wij enkel de garantie die wij zelf krijgen van de oorspronkelijke leverancier. De kosten voor de montage van nieuwe onderdelen vallen ten laste van de koper. Eisen tot het aanbrengen van veranderingen of het toestaan van een korting en overige schadeloosstellingsclaims zijn uitgesloten.

#### Garantía ES

Los defectos evidentes deberán ser notificados dentro de 8 días después de haber recibido la mercancía, de lo contrario el comprador pierde todos los derechos sobre tales defectos. Garantizamos nuestras máquinas en caso de manipulación correcta durante el plazo de garantía legal a partir de la entrega. Sustituiremos gratuitamente toda pieza de la máquina que dentro de este plazo se torne inútil a causa de fallas de material o de fabricación. Las piezas que no

son fabricadas por nosotros mismos serán garantizadas hasta el punto que nos corresponda garantía del suministrador anterior. Los costes por la colocación de piezas nuevas recaen sobre el comprador. Están excluidos derechos por modificaciones, aminoraciones y otros derechos de indemnización por daños y perjuicios.

#### Garantia PT

Para este aparelho concedemos garantia de 24 meses. A garantia cobre exclusivamente defeitos de material ou de fabricação. Peças avariadas são substituídas gratuitamente. Cabe ao cliente efetuar a substituição. Assumimos a garantia unicamente de peças genuínas. Não há direito à garantia no caso de: peças de desgaste, danos de transporte, danos causados

pelo manejo indevido ou pela desatenção as instruções de serviço, falhas da instalação elétrica por inobservância das normas relativas à electricidade. Além disso, a garantia só poderá ser reivindicada para aparelhos que não tenham sido consertados por terceiros. O cartão de garantia só vale em conexão com a fatura.

#### Garanti NO

Åpenbare mangler skal meldes innen 8 dager etter at varen er mottatt, ellers taper kunden samtlige krav pga slik mangel. Vi gir garanti for at våre maskiner ved riktig behandling under den rettslige garantiens varighet, fra overlevering, på den måten at vi erstatter kostnadsfritt hver maskindel, som innen denne tiden påviselig er ubrukelig som følge av material- eller

produksjonsfeil. For deler som vi ikke produserer selv, yter vi garanti kun i den utstrekning som garantikrav mot underleverandør tilkommer oss. Kjøperen bærer kostnadene ved montering av nye deler. Erndings- og verditapskrav og øvrige skadeerstatningskrav er utelukkede.

#### Takuu FI

Ilmeisistä puutteista tulee ilmoittaa kahdeksan päivän kuluessa tavaran vastaanottamisesta. Muutoin ostaja ei voi vaatia korvausta ko. puutteista. Annamme takuun oikein käsitellyille koneillemme lakisääteiseksi takuujaksi tavaran luovutuksesta alkaen siten, että vaihdamme korvauksetta minkä tahansa koneenoson, joka osoittautuu tämän ajan kuluessa käyttökelvot-

tomaksi raaka-aine- tai valmistusvirheestä johtuen. Osille, joita emme valmista itse, annamme takuun vain mikäli osien toimittaja on antanut niistä takuun meille. Uusien osien asennuskustannukset maksaa ostaja. Purku- ja vähennysvaatimukset ja muut vahingonkorvausvaatimukset eivät tule kysymykseen.

#### Garanti SE

Med denna maskin följer en 24 månaders garanti. Garantins täcker endast material- och konstruktionsfel. Defekta delar ersätts utan omkostningar, men kunden står för installationen. Vår garanti täcker endast original-delar. Anspråk på garanti öreligger inte för: garantin täcker ej,

transportskador, skador orsakade av felaktig behandling och då skötsel föreskrifter inte beaktats. Vidare kan garantikrav endast ställas för maskiner som inte har reparerats av tredje part.

#### Záruka SK

Zrejme vady musia byť predstavené v priebehu 8 dni po obdržaní tovaru, ináč zákazník stratí všetky nároky týkajúce sa takejto vady. Ponúkame záruku na naše aparaty, ktoré sú správne používané počas zákonného termínu záruky tak, že bezplatne vymeníme každú časť aparátu, ktorá sa v priebehu tohto času môže stať dokázateľne nefunkčnou dôsledkom materiálnej či

výrobnej vady. Na časti ktoré sami nevyrobíme, poskytujeme záruku iba v rozsahu, v ktorom nám prísluší nárok na záručné plnenie k subdodávateľovi. Za trovu týkajúce sa inštalácie novej súčasti je zodpovedný zákazník. Nárok na výmenu tovara, na zľavu a iné nároky na nahradenie škody sú vylúčené.

#### Garancija SI

Očitne pomanjkljivosti je potrebno naznaniti 8 dni po prejemu blaga, v nasprotnem primeru izgubi kupec vse pravice do garancije zaradi takšnih pomanjkljivosti. Za naše naprave dajemo garancijo ob pravilni uporabi za čas zakonsko določenega roka garancije od prodaje in sicer na takšen način, da vsak del naprave brezplačno nadomestimo, za katerega bi se v tem roku

izkazalo, da je zaradi slabega materiala ali slabe izdelave neuporaben. Za dele, ki jih sami ne izdelujemo, jamčimo samo toliko, kolikor zahteva garancija drugih podjetij. Stroški za vstavljanje novih delov nosi kupec. Zahteve za spreminjanje in zmanjšanje ter ostale zahteve za nadomestilo škode so izključene.

#### Szavatosság HU

A nyilvánvaló hibákat ki kell jelenteni számított 8 napon belül az áruk, különben a vevő elveszti minden igényt az ilyen hibák. Kínálunk garanciát a gépeinket a megfelelő kezelési időtartamának hallgatóságos garancia a szállítás időpontját oly módon, hogy cserélje ki minden egyes része ezen idő alatt észlelhető a sorban anyag-vagy gyártási legyen hibával, ingyen. Az alkatrészeket, hogy

nem termel magunkat, hogy csak olyan garanciát, hiszen jogosultak jótállási igények beszállítókkal szemben. A költségek beillesztése az új részek a vevőnek. Átalakítása és csökkentése követelések és egyéb kártérítési igények ki vannak zárva.

#### Garancija HR

Vidljive štete se moraju prijaviti u roku od 8 dana od primitka robe. U suprotnom slučaju kupac gubi pravo na reklamaciju. Mi jamčimo za naše strojeve u slučaju ispravnog postupanja tijekom perioda zakonskog jamstva tako što zamijenjujemo besplatno bilo koji dio stroja koji dokazano postane neupotrebljiv uslijed neispravnog materijala ili grešaka u proizvodnji u tom vremenskom

periodu. Za dijelove koje mi nismo proizveli jamčimo samo ukoliko imamo pravo na reklamaciju prema dobavljačima. Troškove za ugradnju novih dijelova snosi kupac. Molbe za smanjenjem cijene kao i sve druge reklamacije zbog šteta su isključene.

#### Záruka CZ

Viditelné vady jsou poukazatelné během 8 dní od obdržení zboží, jinak ztrácí zákazník všechny nároky týkající se takovýchto vad. Poskytujeme záruku na naše stroje, s kterými je správně zacházeno, na dobu zákonně záruční lhůty začínající od doručení tak, že bezplatně vyměníme každou část stroje, která se během této doby může stát prokazatelně nepoužitelnou následkem

materiálové či výrobní vady. Na díly, které sami neopravujeme, poskytujeme záruku pouze v rozsahu, v němž nám přísluší nárok na záruční plnění vůči subdodavateli. Náklady na instalaci nového dílu nese zákazník. Nárok na výměnu zboží, na slevu a jiné nároky na odškodnění jsou vyloučené.

#### Gwarancja PL

Wszelkie uszkodzenia muszą być zgłaszane w przeciągu 8 dni od daty otrzymania towaru, w przeciwnym wypadku, prawo do reklamacji wygasa. Gwarantujemy, że w czasie trwania gwarancji wymienimy wszelkie części maszyny, które okażą się niesprawne na skutek wad materiału z jakiego zostały wykonane lub błędów w produkcji bez dodatkowych opłat pod warunkiem, że maszyna

będzie obsługiwana zgodnie z zaleceniami. W odniesieniu do części nie produkowanych przez nas, gwarancja obowiązuje tylko w przypadku naszych dostawców. Koszty instalacji nowych części są ponoszone przez klienta. Odszkodowania wynikłe z uszkodzeń maszyny oraz redukcje ceny zakupu maszyny w ramach reklamacji nie będą rozpatrywane.

#### Garantie RO

Defecte evidente trebuie să fie raportate în termen de 8 zile de la primirea de bunuri, altfel cumpărătorul pierde toate cererile pentru astfel de defecte. Oferim o garanție de pe mașinile noastre cu un tratament adecvat pe durata unei garanții implicite de la data de livrare în așa fel încât vom înlocui fiecare parte în acel moment detectabil într-un rând în material sau manoperă ar fi inutil, gratuit. Pentru părțile care nu ne pro-

duc, vom face doar o astfel de garanție, așa cum avem dreptul la pretenții de garanție împotriva furnizorilor. Costurile pentru introducerea de piese noi la cumpărător. Converse și reducerea creanței și alte cererile de despăgubire sunt excluse.

#### Garantii EE

Ilmselgetest vigadest tuleb teatada 8 päeva jooksul pärast kauba kättesaamist, vastasel juhul kaotab ostja kõik õigused garantiile nimetatud vigade tõttu. Õige käsitsemise korral anname oma masinatele garantii seadusega ettenähtud ajaks alates kauba üleandmisest nii, et vahetame tasuta välja kõik masina osad, mis nimetatud aja jooksul peaks muutuma kasutuskõlbmatuks

tingimisi - või tootmisvea tõttu. Osade eest, mida me ise ei tooda, anname garantii vaid selles osas, mis tarnija on meie garanteerinud. Uute osade paigaldamise kulud kannab ostja. Muutmis- ja amortisatsiooninõuded ning muud kahjutasunõuded välistatakse.

#### Garantija LV

Acīmredzami defekti ir jāpazīno 8 dienu laikā no precēs saņemšanas. Pretējā gadījumā pircēja tiesības pieprasīt atbildību par šādiem defektiem ir spēkā neesošas. Mēs dodam garantiju savām iekārtām, ja pircējs pret tām atbilstoši izturas garantijas laikā. Mēs apņemamies bez maksas piegādāt iekārtu rezerves daļas, kas iespējams kļūvusi nelietoājama bojātu materiālu vai ražošanas defektu dēļ šajā laika periodā. Attiecībā uz rezerves daļām, kuras nav mūsu ražotas, mēs garantējam

tikai gadījumā, ja mums ir garantija no saviem piegādātājiem. Jauno detaļu uzstādīšanas izmaksas ir jāuzņemas pircējam. Pirkuma atcelšana vai pirkuma cenas samazināšana, kā arī iekārtas citas prasības par bojājumu atbildināšanu netiek izskatītas.

#### Garantija LT

Dėl akivaizdžiai matomų defektų turi būti informuota per 8 dienas nuo įrenginio gavimo momento. Kitu atveju pirkėjo teisė reikšti pretenziją dėl šių defektų yra negaliojanti. Savo įrenginiams mes garantuojame įstatymo nustatytą pilną aptarnavimą garantinio laikotarpio metu, jei yra laikomasi gamintojo-vartotojo susitarimo ir mes pažadame nemokamai pakeisti bet kurias mašinos dalis,

sugedusias dėl blogos medžiagos ar gamyklinio broko. Mes neatsakome už dalis, pagamintas ne mūsų ir jūsų gautas iš kito tiekėjo. Naujų dalių montavimo kaštai yra pirkėjo atsakomybė. Pirkimo nutraukimas ar pirkimo kainos sumažinimas, kaip ir bet kurios kitos pretenzijos dėl nuostolių nebus patenkinamos.

#### Abyrgð IS

Augljósar skemmdir verður að tilkynna innan 8 daga frá viðtöku vörunnar. Annars er réttur kaupanda um bætur vegna slíka skemmda ógildir. Við ábyrgjumst, í tilfelli réttar meðhöndlunar yfir lögbundið ábyrgðartímabil frá afhendingu, að við skiptum um hvern vélarhlut án kostnaðar sem ónothæfur er vegna gallaðs efnis eða skemmda í framleiðslu innan ákveðins tímabils. Af því er

tekur til hluti sem ekki eru framleiddir af okkur, ábyrgjumst við af því leiti aðeins að við eigum rétt á ábyrgðarkröfum gagnvart birgðasölum. Kostnaður vegna uppsetningar á nýjum hlutum skal falla í skaut kaupanda. Ögilding sölu eða afskiptur á kaupverði sem og aðrar kröfur vegna skemmda eru undanskildar.

#### Garanti TR

Apaçık kusurları malların alınmasından 8 gün içinde bildirilmesi gerekir, aksi takdirde alıcı bu kusurları için tüm talepler kaybeder. Biz ücretsiz, yarırsız olmalıdır malzeme veya işçilik üst üste saptanabilir bu süre içinde her bir parça takmadan böyle bir şekilde teslim tarihinden itibaren zimni garanti süresine uygun tedavi ile makinelerde bir garanti veriyoruz. Biz tedarikçiler karşı garanti

talepleri hakkı olarak kendimizi üretmek değil bu parça için, biz, sadece teminat olun. Alıcıya yeni parçaların yerleştirilmesi için maliyetleri. Dönüşüm ve azaltma iddiaları ve diğer tazminat talepleri dahil değildir.

#### гаранция BG

Очевидни недостатъци трябва да бъдат докладвани в рамките на 8 дни от получаването на стоки, в противен случай купувачът губи всякакви претенции за такива дефекти. Предлагаме гаранция на нашите машини с правилното лечение на срока на действие на косвена гаранция от датата на доставка по такъв начин, че ние замени всяка част в рамките на това време открива в един ред в материала или изработката трябва да бъде безполезно,

безплатно. За части, които ние не се произвеждат, ние правим само като гаранция, като имаме право на гаранционни искиове срещу доставчици. Разходите за вмъкване на нови части на купувача. Преобразуване и намаляване вземания и други искивете за обезщетения, са изключени.

#### Гарантия RU

Об очевидных дефектах необходимо уведомить в течение 8 дней после получения товара. В ином случае все претензии покупателя по таким дефектам не принимаются. Мы предоставляем гарантию на наши машины при условии правильного обращения с ними. Гарантия действует с момента передачи машины в течение установленного законом гарантийного срока. В течение этого времени мы гарантируем бесплатную замену любой части машины, если они стали непригодны к использованию в результате доказуемых ошибок в применяемых

материалах или при изготовлении. На части машины, которые мы не изготавливаем сами, мы предоставляем гарантии в той мере, насколько нас касаются рекламационные претензии к изготовителям. Расходы по замене деталей несет покупатель. Претензии на расторжение договора купли-продажи, штрафы и прочие требования о возмещении ущерба исключаются.

#### Garantie BE-VLG

Zichtbare gebreken moeten binnen 8 dagen na ontvangst van de goederen worden gemeld, anders verliest de koper elk recht op aanspraak voor dergelijke gebreken. Bij een juiste behandeling van onze machines en gedurende de wettelijke garantietermijn vanaf de aflevering bieden wij garantie door elk machineonderdeel, dat tijdens deze periode door materiaal- of productiefouten onbruikbaar zou worden, gratis te vervangen. Voor onderdelen die wij niet zelf produceren, bieden wij enkel garantie in de mate die de toeleveranciers ons bieden. De kosten voor de plaatsing van de nieuwe onderdelen draagt de koper. Aanspraken voor wijzigingen, waarvermindering en overige schadeloosstelling zijn uitgesloten.